

Déifferdang MAGAZIN



PLUSIEURS GÉNÉRATIONS D'ARTISTES SE SONT RENCONTRÉS DANS LE CADRE DES WORKSHOPS ORGANISÉS À L'ESPACE H₂O

Projets de rénovation des rues Woiwer et Dicks-Lentz

Projekt „Parc des sports“

Interviews «École du Blues»

Nightshift 2009

N° 4
2009

Sommaire

Editorial	3
Porte ouverte CIGL	3
Réaménagement rue Woïwer	4-5
Brochure Biergeramt	4
Réaménagement rue Dicks-Lentz	6-7
Concours de photo	6
Parc des Sports	8-9
Visite publique à Paris	8
CHEM: Imagerie à résonance magnétique	9
Ce qui s'est passé	10-15
Art à l'école	10
Inscriptions au précoce/préscolaire	10
Agenda	11-14
Chèques-service	15
Sentier de la Crosnière	16-17
Livre: 100 Joer Fussball	16
Sacs poubelle	17
Kermesse	18
Nightshift	18-19
Lundi littéraire	19
Live am Park	20
Micro-trottoir: Blues Schoul	20-21
Braderies et brocantes	21
Réunion de présentation du PAG	21
Geschichtskëscht	22-23
Tabagisme	22
Streetfestival	23
Femmes, sciences, technologies	23

Impressum

Éditeur: Administration
Communale de la
Ville de Differdange
bp 12
L-4501 Differdange
Tél. 58 77 11-1
Fax 58 77 11-210
www.differdange.lu
dm@differdange.lu
dm@polygraphic.lu

Réalisation: Polygraphic
Communication s.a.

Comité: Thomas Hoffmann
de rédaction: Henri Krecké
François Meisch
Claude Piscitelli

Collaborateurs: Roby Fleischhauer
Nathalie Flenghi
Mirko Mengoni

Imprimeur: Imprimerie Heintz
Pétange

Tirage: 8700 exemplaires
Déifferdang Magazin, imprimé sur
du papier 100 % recyclé, paraît
12 x par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages
de la commune de Differdange.

Édition: avril 2009

ISSN 1684-7431



Vues d'antan...

...et d'aujourd'hui



VISITEZ NOS SITES:
WWW.DIFFERDANGE.LU
WWW.INFORMATIONENBLAT.LU



En plein mouvement

Au cours des dix dernières années, Differdange a connu un essor démographique considérable. Si les Differdangeois étaient 17.659 en 1998, ils sont passés à 19.005 en 2005 pour finalement atteindre les 20.443 unités en 2008. Et cette tendance est destinée à se poursuivre. C'est pourquoi il est essentiel de préparer notre ville aux défis qui l'attendent. L'administration communale actuelle a énormément fait pour revaloriser Differdange, pour dynamiser son urbanisation et pour améliorer la qualité de vie. Elle entend bien poursuivre sur cette lancée.

Il est indéniable que Differdange dispose déjà de nombreux atouts. Il n'y a pas si longtemps, le centre-ville, avec sa place du Marché et sa zone piétonne, a entièrement été refait. L'ancienne «Cité du fer» dispose de nombreux espaces verts, que ce soient le parc Gerlache en plein centre ou les nombreux sentiers auto-pédestres qu'il vaut la peine de découvrir. Enfin, la Commune investit énormément dans l'éducation, les infrastructures d'accompagnement des enfants et la mobilité douce.

A ces atouts viennent s'ajouter de nombreux projets en cours de réalisation. Le plus impressionnant est sans doute l'aménagement du Parc de la Chiers. Sur 4 hectares, ce parc destiné à devenir le poumon vert de la ville, comprendra des étangs, des chemins de promenade, des pistes cyclables et des aires de jeux. Le Parc des sports, quant à lui, comprendra un stade, des courts de tennis, une piscine, un parking de 400 places et un complexe de logement accompagné pour personnes âgées, et viendra renforcer les infrastructures de loisir.

La zone industrielle Haneboesch, qui est en train d'être développée, devrait contribuer à l'essor économique de la commune.

Qui plus est, une grande importance est accordée à la remise en état des infrastructures routières. La rue de Hussigny a été achevée il y a peu et il en sera bientôt de même pour la route de Bascharage. A partir du mois de mai, d'importants travaux de réaménagement seront entrepris dans la rue Woïwer et dans la rue Dicks-Lentz – les détails figurent d'ailleurs plus loin dans ce numéro. Enfin, le revêtement sera refait dans plusieurs autres rues.

Ces projets ne constituent que quelques exemples parmi beaucoup d'autres comme le développement du plateau funiculaire, la construction d'un lycée ou l'aménagement de la place des Alliés. Ils poursuivent tous un même but: préparer la ville à l'essor démographique qui l'attend tout en garantissant une grande qualité de vie à tous les habitants présents et futurs.

CIGL Differdange

Tag der offenen Tür in der Werkstatt

Der CIGL Differdange lädt Sie am Samstag, den 25. April 2009 von 10:00-13:00 Uhr zu einem Tag der offenen Tür ein. Die Werkstatt befindet sich auf folgender Adresse: 64, rue de l'Eglise, L-4552 Niederkorn.

Erkundigen Sie sich bei den Mitarbeitern des «Service de proximité» und während den Führungen durch die Werkstatt, wie wir Sie in Ihrem Alltag unterstützen können.

Weitere Informationen erhalten Sie unter folgender Telefonnummer: 26 58 00 20.



Journée Portes ouvertes à l'atelier

Le CIGL Differdange a le plaisir de vous inviter à une journée Portes ouvertes en date du samedi 25 avril 2009 de 10h00 à 13h00. L'atelier se trouve à l'adresse suivante: 64, rue de l'Eglise, L-4552 Niederkorn.

Informez-vous auprès de nos collaborateurs du «Service de proximité» ainsi que lors des visites guidées de l'atelier afin de découvrir comment nous pouvons vous soutenir au quotidien.

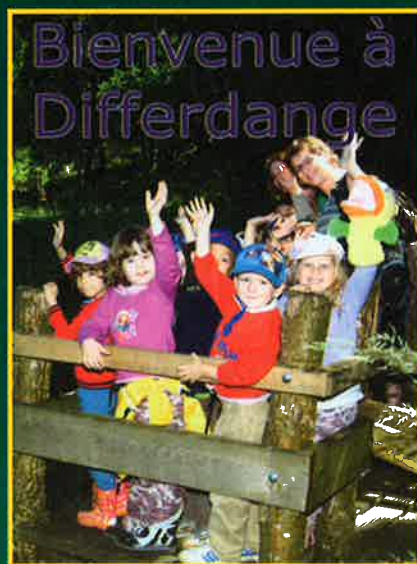
Des informations supplémentaires sont disponibles au numéro de téléphone suivant: 26 58 00 20.

Team CIGL Differdange

Brochure Bienvenue à Differdange



Une nouvelle brochure intitulée «Bienvenue à Differdange» vient de paraître. Comme son nom l'indique, elle est destinée avant tout aux personnes qui viennent d'emménager à Differdange et qui la reçoivent d'office lors de leur inscription à la Commune. Elle contient toutes les informations nécessaires afin de prendre un bon départ à Differdange. Aperçu de la vie politique, sociale et sportive, des services administratifs et publics, des activités de loisirs, des sites touristiques ou des fêtes publiques, informations sur le Diffbus, les inscriptions scolaires ou les piscines municipales... tout y est. Les différentes facettes de Differdange y sont présentées de façon succincte et agréable. La brochure est disponible gratuitement à l'Office du citoyen.



La Commune s'attaque cette année à la rénovation de deux artères principales de Differdange: les rues Woïwer et Dicks-Lentz. Deux projets d'envergure en matière de voirie, mais qui sont absolument nécessaires et dont la réalisation devient urgente. Tout le monde est d'accord sur le fait que ces rues très fréquentées ont

grandement besoin d'un bon «lifting»: la chaussée est dans un état quasiment impraticable, les infrastructures accusent leur âge avancé, l'aspect visuel global laisse à désirer, l'agencement des places de stationnement doit être revu... Bref, il était temps que l'on se penche sur ces deux routes. C'est maintenant chose faite!

Rue Woïwer: En route!

Commençons par la rue Woïwer. 925 mètres de chaussée sont au programme, et il n'est pas question de rafistoler la chaussée à la va-vite. On parle ici de rénovation complète: infrastructures souterraines, chaussée, stationnement, trottoirs, éclairage public... la totale! (voir encart)

L'aspect esthétique et écologique ne sera pas en reste, puisque l'on prévoit tout le long de la chaussée des îlots de verdure venant délimiter les rangées de places alternées de stationnement. Le recours aux pavés perméables permettra un drainage plus efficace des eaux de pluie, et on mettra également en place des fosses spéciales devant faciliter

le développement des racines des arbres sous terre.

L'éclairage public fera appel à la technologie LED, que l'on trouve déjà dans la rue des Lignes: plus de lumière pour moins d'énergie.

Etant donné la largeur réduite de la chaussée après achèvement des travaux, l'idée d'aménager une piste cyclable le long de la chaussée a été abandonnée. Attention, cela ne signifie aucunement que le vélo sera banni de cette zone, bien au contraire: un simple regard sur le plan permet de constater qu'on a pensé aux bicyclettes, qui pourront circuler en toute sécurité non loin de la rue Woïwer.

Fiche de projet:

Rue Woïwer

Longueur du tronçon à rénover: 925 m

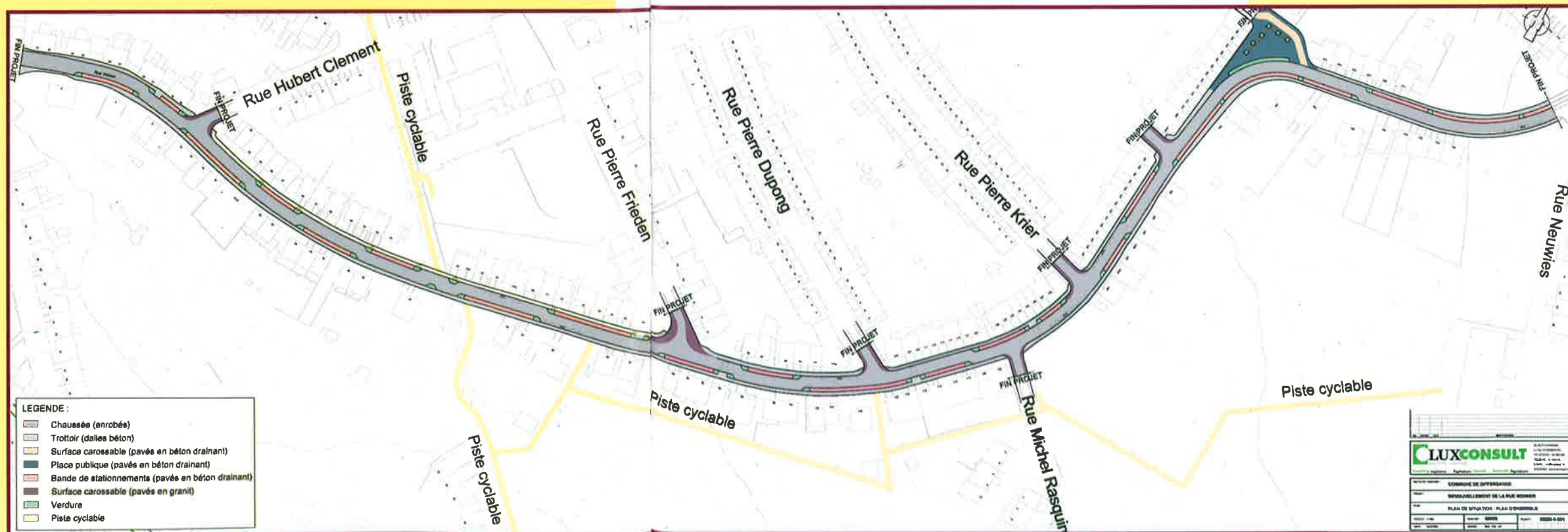
Coûts des travaux (devis): 5.041.000 €

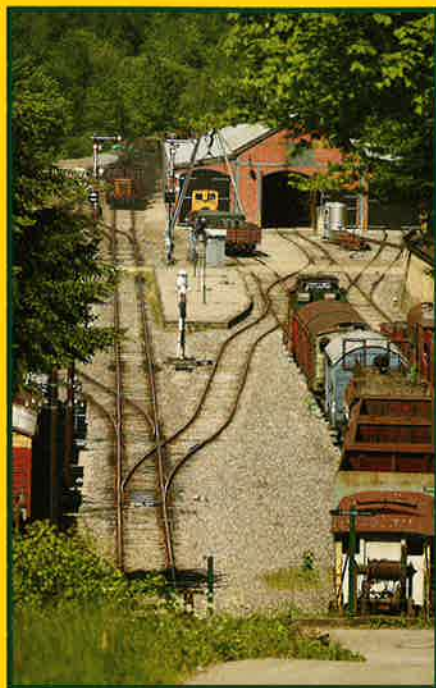
Début des travaux: Mai 2009

Durée des travaux: 400 jours de travail

Nature des travaux:

Rénovation complète des infrastructures souterraines: canalisations, conduites d'eau, de gaz et d'électricité, lignes téléphoniques...; mise en place d'un nouveau tapis; aménagement de places de stationnement, de trottoirs, d'îlots d'arbres; installation de l'éclairage public.





Avis aux passionnés de photographie: Ne manquez sous aucun prétexte le grand concours ayant lieu du 15 mars au 31 août 2009 à Differdange. La finalité de ce concours est d'obtenir plusieurs photographies pour l'impression de cartes postales du Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras.

Le concours est ouvert à deux catégories de participants: les personnes âgées de 12 à 16 ans d'une part, les personnes âgées d'au moins 17 ans et sans limite d'âge de l'autre. Pour chaque catégorie il y aura un premier prix de 400 euros et un deuxième prix de 250 euros. Les sujets à photographier devront se trouver impérativement sur un des sites du Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras.

Les participants devront faire parvenir leur photo accompagnée d'une fiche reprenant leur nom, adresse, numéro de téléphone au plus tard le 31 août 2009 à l'adresse suivante:

**Parc Industriel et Ferroviaire
du Fond-de-Gras
Concours photo - Frédéric Humbel
1, place du Marché
L-4756 Pétange**

Tél.: (+352) 26 50 41 24

E-mail: fhumbel@fond-de-gras.lu

Le règlement détaillé est disponible sur le site www.fond-de-gras.lu

Rue Dicks-Lentz: Donnons de la voie...

Le second grand chantier de l'année en matière de voirie concerne la rue Dicks-Lentz. On parle ici d'un chantier qui s'étendra en tout sur 680 mètres, et là aussi, une rénovation complète est au menu (voir encart).

Les doctrines appliquées à la rue Woïwer seront réutilisées au niveau de la rue Dicks-Lentz: îlots de verdure entre les rangées de places de stationnement sur les deux côtés de la chaussée, éclairage public utilisant des lampadaires LED, et ainsi de suite. Petite caractéristique particulière de la rue Dicks-Lentz: on prévoit en

plus des autres infrastructures souterraines un canal supplémentaire afin d'y faire transiter les eaux de sources, omniprésentes à cet endroit. Cette mesure écologique permettra de préserver la qualité de ces eaux.

Les travaux seront bien évidemment réalisés en plusieurs étapes, dans la rue Dicks-Lentz comme dans la rue Woïwer, afin de permettre aux automobilistes de circuler plus ou moins normalement sur ces tracés. Les déviations seront certes inévitables, mais on veillera à limiter la gêne occasionnée au maximum.



LA RUE DICKS-LENTZ TELLE QU'ELLE DEVRAIT SE PRÉSENTER LORSQUE LES TRAVAUX SERONT ACHÉVÉS.

Fiche de projet:

Rue Dicks-Lentz

Longueur du tronçon à rénover: 680 m

Coûts des travaux (devis): 2.700.000 €

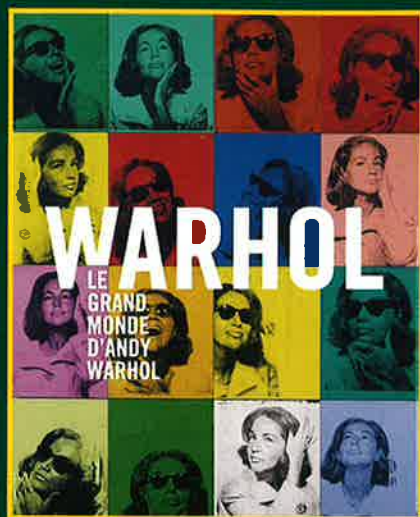
Début des travaux: Mai 2009

Durée du chantier: 300 jours de travail

Nature des travaux:

Rénovation complète des infrastructures souterraines: canalisations, conduites d'eau (avec séparation des eaux de source), de gaz et d'électricité, lignes téléphoniques...; mise en place d'un nouveau tapis; aménagement de places de stationnement, de trottoirs, d'îlots d'arbres; installation de l'éclairage public.





La commission culturelle de la Ville de Differdange organise une visite à Paris en TGV le samedi, 9 mai 2009 à l'occasion de l'exposition «Le grand monde d'Andy Warhol» aux Galeries nationales du Grand Palais.

Programme:

5h45: Départ en bus depuis le parking du contournement à Differdange, en direction de la gare de Luxembourg-ville.

6h40: Départ en TGV Luxembourg-Paris, arrivée à la Gare de l'Est à Paris à 8h49.

10h00: Visite guidée de l'exposition «Le grand monde d'Andy Warhol» aux Galeries nationales du Grand Palais.

Après-midi libre.

18h49: Départ vers Luxembourg à la Gare de l'Est à Paris.

21h15: Arrivée au parking du contournement à Differdange.

La participation s'élève à 125 euros par personne et comprend: la navette aller/retour de Differdange jusqu'à la gare de Luxembourg-ville, le trajet aller/retour en TGV, un ticket journalier pour le réseau de transports en commun parisien et le droit d'entrée de l'exposition (avec visite guidée). Le nombre de places est limité.

Informations et réservations au service culturel de la Ville de Differdange (Tél.: 58 40 34-200 / E-mail: agenda@differdange.lu).

Das Projekt „Parc des Sports“ hat Gestalt angenommen



Das Projekt „Parc des Sports“ nimmt zumindest auf dem Papier schon beachtliche Formen an. Zusammen mit Ernst & Young plant die Gemeinde Differdange, auf einer Gesamtfläche von 9 Hektar, einen Sport- und Freizeitkomplex, der seinesgleichen sucht. Wie auf dem Plan zu sehen ist, werden sich das bereits bestehende Freibad im Stadtteil Oberkorn sowie die dort befindliche Sport- und Mehrzweckhalle, in dieses Projekt einfügen. Im Zentrum wird mitunter aber auch das neue abwechslungsreiche Schwimm- und Erlebnisbad stehen, das nicht nur ambitionierten Sportlern gerecht werden wird, sondern der ganzen Familie. Auch zum Entspannen bietet sich der „Parc des Sports“ als Wohlfühlzone an: Eine Saunaland-

schaft mit Relaxzonen und ein Beautycenter erlauben Körper und Geist, eine Auszeit vom Stress des Alltags zu nehmen. Wer trotz Kleinkinder einige erholsame Stunden für sich haben will, wird diese in der geplanten Betreuungsstätte in Obhut geben können, wo sie während der Dauer des elterlichen Aufenthalts von geschultem Personal fachmännisch betreut und beschäftigt werden. Doch nicht nur für Freunde des nassen Elements hat der „Parc des Sports“ etwas zu bieten. Ein Fußballstadion, das höchsten Ansprüchen gerecht wird, mit etwa 2.000 überdachten Sitzplätzen sowie 2 Trainingsfeldern (eines aus Naturrasen und eines aus Kunstrasen), wird zu den Hauptattraktionen des Komplexes

gehören. Auch eine neue Tennisanlage wird gebaut, mit 2 Innenspielfeldern und 2 Außenplätzen. Diese sollen den lokalen Vereinssport stärken, aber auch ambitionierten Sportlern zur physischen Betätigung zur Verfügung stehen. Die Möglichkeit zum Freiluftsport und die Errichtung von Kinderspielflächen machen aus dem „Parc des Sports“ einen generationsübergreifenden Treffpunkt. Hierzu trägt auch die geplante Wohnanlage für Senioren bei, die hier in einem angenehmen, lebendigen Umfeld alle Vorteile des betreuten Wohnens erleben können. Sogar die Errichtung eines Hotels auf dem Areal, das mit Sicherheit zu einem Magnet der Region avancieren wird, könnte in Erwägung gezogen werden. Kein Wunder, dass bereits ein Res-

taurant und eine Brasserie fest eingeplant sind. Auch darf man gespannt sein, was private Investoren in Abstimmung mit der Gemeinde Differdange in den ihnen zur Verfügung gestellten Infrastrukturen anbieten werden. Im Rahmen der Möglichkeiten liegen weitere Sporteinrichtungen, wie zum Beispiel Squash, eine Kletterwand oder eine Bowlingbahn. Auch für Gewerbe und Dienstleistungen bietet der „Parc des Sports“ genug Platz. Welche Geschäfte sich hier niederlassen, ob vielleicht auch Ärzte, Apotheken, Kosmetikzentren oder Friseure das Angebot komplettieren werden, und ob weitere ausgesuchte Gastronomiebetriebe den Weg nach Oberkorn finden werden, wird die Zukunft zeigen.

CHEM

Nouvelle Imagerie par Résonance Magnétique

Depuis la fin de l'année 2008, une nouvelle Imagerie Médicale par Résonance Magnétique (IRM) est disponible au CHEM – site Niederkorn.

Organisation du service:

L'IRM est ouverte du lundi au vendredi de 7h00 à 17h00.

Les rendez-vous seront donnés via le «Call-center du CHEM», Tél.: 57 11 79-334.

Avant l'examen, un questionnaire sera transmis au patient, qu'il remplira et remettra le jour de l'examen au manipulateur de radiologie qui le prendra en charge. Cette mesure est absolument nécessaire pour des raisons de sécurité.

Une équipe de 6 assistants techniques médicaux en radiologie a été formée et agréée pour assister à l'équipe médicale en IRM.

Pour l'année 2009, le CHEM prévoit environ 7.000 passages dans ce nouveau service.



Exposition Art à l'école Differdange

L'association «Art à l'école Differdange» invite à sa traditionnelle exposition d'œuvres créées par des enfants des classes primaires de la Ville de Differdange. Celle-ci aura lieu dans la salle des fêtes de l'ancien Hôtel de Ville le samedi, 25 avril de 14h00 à 18h00 et le dimanche, 26 avril de 14h00 à 17h00. Pendant les deux jours, un atelier de peinture sera proposé aux enfants, et cela de 14h30 à 16h30.

Inscriptions au précoce/préscolaire

Si vous avez un enfant né entre le 1^{er} septembre 2005 et le 31 août 2006 et que vous n'avez pas reçu le courrier pour une inscription à l'éducation précoce, veuillez contacter le service scolaire (Tél.: 58 77 1-1406). Si vous n'avez pas reçu la lettre d'inscription d'office de votre enfant né entre le 1^{er} septembre 2004 et le 31 août 2005 au premier cycle de l'enseignement fondamental (préscolaire), veuillez également vous adresser au service scolaire.

Einschreibungen für die Früherziehung

Falls Ihr Kind zwischen dem 1. September 2005 und dem 31. August 2006 geboren wurde und Sie kein Formular zur Einschreibung in eine Früherziehungsklasse erhalten haben, dann wenden Sie sich an die Schulbehörde (Tél.: 58 77 1-1406). Falls Ihr Kind zwischen dem 1. September 2004 und dem 31. August 2005 geboren wurde und Sie kein Schreiben betreffend die Einschreibung in das erste Zyklus der Grundschule (Vorschulklasse) erhalten haben, dann wenden Sie sich ebenfalls an die Schulbehörde.



4 MARS: REMISE DES DIPLOMES DE LA PROTECTION CIVILE



4 MARS: OUVERTURE DU 'BIERGERAMT'



1^{er} MARS: 'BUERGBRENNEN' À DIFFERDANGE ET À OBERKORN



8 MARS: DIFFERDANGE, COMMUNE PILOTE CONTRE LE TABAGISME



5 MARS: EXPOSITION DES ARTISTES, DUNKELS, MICHELS, NICOLAS ET SCHORTGEN (ESPACE H₂O)



8 MARS: LES 'RAPPECKELN' EN PLEINE REPRÉSENTATION (NOUVELLE SALLE DE THÉÂTRE)



4 MARS: LES POMPIERS DE DIFFERDANGE ACCUEILLEN LEUR NOUVEAU CAMION D'INCENDIE



9 MARS: INAUGURATION DE LA NOUVELLE ANNEXE AU CENTRE MÉDICO-SOCIAL



10 MARS: LA TROUPE DE CABARETTISTES 'PEFFERMILLCHEN' À LA NOUVELLE SALLE DE THÉÂTRE



11 MARS: 'DE RAUDI AN DEN DAUDI', SPECTACLE THÉÂTRAL À OBERKORN



13 MARS: VERNISSAGE DE L'EXPOSITION DE JEAN FETZ AU CENTRE NOPPENY



13 MARS: REMISE DES PRIX DES POMPIERS ET DE LA PROTECTION CIVILE AU RESTAURANT 'DA LEONI'



15 MARS: LOCATION DU CENTRE SPORTIF POUR LA CÉLÉBRATION D'ANNIVERSAIRES



16 MARS: RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS DANS LA COMMUNE



16 ET 17 MARS: WORKSHOP ENFANTS - ARTISTES À L'ESPACE H₂O

Agenda

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

1^{er} AVRIL

Séance du Conseil communal
Hôtel de Ville - 1^{er} étage -
Salle des séances
18h00
Ville de Differdange

Du 3 au 5 et du 10 au 12 AVRIL

Theaterstéck «Hotel Mimosa»
Theatersall - rue Prince Henri -
Oberkorn
20h00
Déifferdenger Theater
Reservatioun um 50 00 38
vun 12h00-14h00
Entrée: 10 Euro

4 AVRIL

Aménagement d'un aquarium Nano
Sous-sol Ecole Fousbann
16h00
Discus Differdange

Gala Concert «Musique à gogo 09»
Hall polyvalent «La Chiers»
à Differdange
20h00
Fanfare Niederkorn
Entrée 10 euros à partir de 19h00

4 ET 5 AVRIL

Grousse Poarbazar
Centre Marcel Noppeny à Oberkorn
4 avril: 14h00 / 5 avril: 11h00
Fraen a Mammen Uewerkuer

5 AVRIL

A l'ombre du printemps,
une nuée de violoncelles
et un piano «Concert de hyperlyrica»
Eglise d'Oberkorn - 15h00
Ecole de Musique Differdange en
collaboration avec un ensemble belgo-luxembourgeois sous la direction de Judith Lecuit et Stéphane Parent
Entrée gratuite

6 AVRIL

Assemblée générale
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
19h30
Harmonie Oberkorn

10 AVRIL

Fëschdag / Journée du poisson
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
11h00-15h00
Société Avicole Oberkorn

11 AVRIL

Distribution des oeufs de Pâques
et défilé des majorettes
Zone piétonne à Differdange
À partir de 15h00
Les Majorettes de la
Ville de Differdange

Chasse aux oeufs de Pâques
pour enfants des membres du CTF
Uewerkuer
Cité jardinière Bëschendall
(rue des Mines)
15h00-19h00
Coin de terre et du foyer Oberkorn

Assemblée générale
Hôtel-Restaurant «Au petit casino» –
place du Marché à Differdange
19h00
Photo-Club Differdange

13 AVRIL

Brocante
Centre sportif Oberkorn
9h00-18h00
HB Red Boys-Hobbydiff 94

14 AVRIL

Marché mensuel
Centre-ville
8h00-13h00
Fédération des foires & marchés

18 MARS: WORKSHOPS ENFANTS
À L'ESPACE H₂O



18 MARS: INAUGURATION
DE L'INSTALLATION PHOTO-
VOLTAÏQUE DU CHALET CTF



19 MARS: 4^e RENCONTRE
„PARTICIPATION POUR
L'INCLUSION SOCIALE“



21 MARS: NORDIC WALKING



19 MARS: LES JEUNES ARTISTES PRÉSENTENT
LES OEUVRES D'ART (WORKSHOPS ESPACE H₂O)



17 MARS: ATELIER PLIAGE
D'ORIGAMIS À LA BIBLIOTHÈQUE



20 MARS: REMISE DES MONTRES
EN OR (PERSONNEL COMMUNAL)



20 MARS: REMISE DES CHÈQUES À LA
FONDATION „KRIIBSKRANK KANNER“



21 MARS: BOTZAKTIJON



URBAN LIVING DIFFERDANGE

6 – 8 MARS 2009
CENTRE SPORTIF OBERKORN



19 ET 26 AVRIL ET 3 MAI

Fête de la 1^{re} Communion
19 avril: Eglise d'Oberkorn
Rassemblement devant le Centre
Noppeney à 9h30 / Départ à 10h00
26 avril: Eglise Fousbann
Rassemblement à l'école primaire
du Fousbann à 9h30 /
Départ à 10h00
3 mai: Eglise Niederkorn
Rassemblement au Home St Joseph
à 9h30 / Départ à 10h00
Communauté pastorale
de Differdange

DU 23 AVRIL AU 3 MAI

Expo Forains d'hier et d'aujourd'hui
Centre Noppeney Oberkorn
15h00-18h00
Service culturel

24 AVRIL

Assemblée générale ordinaire
Déifferdenger Kantin – 21, avenue
Charlotte – Differdange
19h00
Ennerdaach a.s.b.l.

Séance académique –
125^e anniversaire
Centre sportif Oberkorn
19h30
Harmonie Municipale Differdange

25 ET 26 AVRIL

Ausstellung vun de Konschtwierker
vu Kanner aus de Primärschoulen
Ancien Hôtel de Ville à Differdange
25 avril: 10h30-18h00
26 avril: 14h00-17h00
Art à l'Ecole Differdange

26 AVRIL

Challenge de la Ville de Differdange
Centre sportif Oberkorn
Flic-Flac Differdange

30 AVRIL

Night Shift à Lasauvage
18h00-1h00
Commission culturelle

DU 30 AVRIL AU 17 MAI

Kermesse Differdange
Parking Contournement
À partir de 14h00
Service culturel
Ouverture officielle le 2 mai
Rendez-vous à 17h00 sur la place
du Marché

1^{ER} MAI

Brocante du Muguet
Differdange-centre
9h00-18h00
HBRed Boys-Hobbydiff 94

3 MAI

LLN Open
Centre sportif Oberkorn
La Liberté Niederkorn

5 MAI

Marché mensuel
Centre-ville
8h00-13h00
Fédération des foires et marchés

Rappel à toutes les associations

La date limite pour nous
communiquer vos
manifestations pour
mai 2009 est fixée
au 16 avril 2009.
Merci d'avance.

Service culturel de la
Ville de Differdange
agenda@differdange.lu



6 MARS: OUVERTURE
DE LA NOUVELLE SALLE
DE THÉÂTRE À OBERKORN



porte ouverte de
L'ÉCOLE "PRINCE HENRI"

à Oberkorn

LE SAMEDI 14 MARS 2009

de 9:00 à 15:00 hrs

Une réception sera offerte par
l'Administration Communale

à 11:00 hrs

Le Collège échevinal

Claude MEISCH, Roberto TRAVERSINI,
Carlo BERNARD, Jean LORGE



13 MARS: LORS DE L'INAUGURATION
DE L'ÉCOLE PRINCE HENRI



«Chèque-service Accueil»

Nouveau système de facturation pour la garde de votre enfant



Votre enfant est pris en charge par
une maison relais, un foyer de jour,
une crèche...
Vous avez déjà votre carte d'adhé-
sion au chèque-service Accueil? Non?
Alors il y a urgence.
Veuillez prendre dans les plus brefs
délais rendez-vous auprès du service
scolaire au 58 77 1-1403.

Neues Verrechnungssystem für die Kinderbetreuung

Ihr Kind wird in einer Maison Relais,
einer Kindertagesstätte, bei Tagesel-
tern... betreut.
Sind Sie schon im Besitz Ihrer
„Chèque-service Accueil“-Karte? Nein?
Dann ist Dringlichkeit angesagt. Bitte
melden Sie sich schnellstens telefo-
nisch unter der Nummer 58 77 1-
1403 in der Schulbehörde.

100 Joer Fussball Déifferdeng

Le club de football «FC Déifferdeng 03» vient de sortir le livre «100 Joer Fussball Déifferdeng».

Cette publication de 108 pages résume l'histoire des 3 sociétés «Red Boys Differdange», «AS Differdange» et «FC Déifferdeng 03» de 1907 jusqu'à nos jours. Sont inclus dans ce livre plusieurs reportages historiques, de nombreuses photos, une rétrospective sur les festivités à l'occasion du 100^e anniversaire et bien plus encore...



Ce livre-souvenir est en vente au prix de 15 euros au service culturel de la Ville de Differdange (5 rue du Parc Gerlache, L-4574 Differdange).

L'ouvrage peut également être envoyé à domicile par colis postal, le règlement s'effectuant alors par virement de 18 euros sur le compte IBAN LU18 0141 3395 0500 0000 (CELL-LULL) avec la mention «100 Joer Fussball Déifferdeng».

Pour toute information supplémentaire, veuillez consulter le site Internet www.fcd03.lu.



„Sentier de la Crosnière“ in Lasauvage

Im Tal der „wilden Frau“ wurde ein neuer Wanderweg, der „Sentier de la Crosnière“, unter Federführung der Naturschule Lasauvage angelegt.

Der Rundweg ist bequem zu erreichen und kann von den Einwohnern und Besuchern von Lasauvage, den Schülern der Naturschule und von jedem anderen Naturliebhaber in 1-2 Stunden zurückgelegt werden. Der pädagogische Grundgedanke dieses Rundweges liegt darin, dass der Weg mit seinen zahlreichen Informationstafeln den Besuchern Wissenswertes über die topografischen, geologischen, historischen und ökologischen Elemente dieses „vergessenen“ Tales liefert, und dass die Entdeckungslust und der Wissensdurst bei Groß und Klein angeregt werden sollen. So findet man unten im

gogische Grundgedanke dieses Rundweges liegt darin, dass der Weg mit seinen zahlreichen Informationstafeln den Besuchern Wissenswertes über die topografischen, geologischen, historischen und ökologischen Elemente dieses „vergessenen“ Tales liefert, und dass die Entdeckungslust und der Wissensdurst bei Groß und Klein angeregt werden sollen. So findet man unten im



Tal viel Wasser aus Quellen, Bach und Weiher. Etwas höher im sonnigen Hang gelegen, liegt das alte Tagebauegebiet mit seiner spektakulären Abbruchkante und vielen versteckten Waldwegen. Ganz oben existiert ein großer Naturwald mit teilweise mehr als 150-jährigen Buchen.

Der „Sentier de la Crosnière“ liegt im Berghang, ab dem Friedhof Lasauvage, in Richtung des „Muttergottesbäsch“ und des „Baache Jang“. Der Weg umfaßt, wie bereits erwähnt, die Überreste des alten Bergbaus, den Bach „Crosnière“, auch „Réierbaach“ genannt, und den großen Naturweiher, welcher 1988 auf Initiative der Naturschule ausgehoben wurde.

„Natur erleben im Tal der Crosnière“, mit Infotafeln, klaren Wegzeichen und Beobachtungspunkten wird jetzt zu einer ganz neuen und spannenden Aktivität. Weitere Informationen zu den Aktivitäten der Naturschule Lasauvage sowie zu den Sehenswürdigkeiten des ganzen „Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras“ findet man unter www.naturschoul.lu und unter www.fond-de-gras.lu.



Du nouveau au parc de recyclage



Les sacs poubelle «dépannage» peuvent désormais également être achetés au parc de recyclage. Le prix demeure inchangé et s'élève à 2,5 euros TTC par sac.

Petit rappel à la population

Le parc de recyclage n'accepte que les déchets recyclables. Le dépôt des déchets restants ou déchets ménagers est interdit. Ceux-ci sont à éliminer par le biais de la poubelle noire personnelle.

Les déchets encombrants acceptés sont par définition des déchets ayant une taille importante et ne pouvant donc pas être éliminés en ayant recours à la poubelle noire: canapés, tapis, meubles etc.

Le service écologique de la Ville pourra répondre à toute question en rapport avec le parc de recyclage. (Tél.: 58 77 1-1229)

Déifferdanger Kiermes



La Ville de Differdange en collaboration avec l'Entente des Commerçants-Forains, le Comité des Fêtes et l'association des commerçants de Differdange invitent à la «Déifferdanger Kiermes» du jeudi, 30 avril 2009 au dimanche, 17 mai 2009 au parking du contournement à Differdange. Pendant dix-huit jours le parking du contournement à Differdange deviendra alors un espace de jeux, de rencontres et de restauration «à la bonne franquette».

L'ouverture officielle aura lieu le samedi, 2 mai 2009 avec un grand cortège (départ à 17h00), qui reliera la place du Marché et la kermesse. Deux rendez-vous seront à ne manquer sous aucun prétexte:

- le grand feu d'artifice de la kermesse qui se déroulera le samedi, 9 mai à partir de 22h00
- la traditionnelle «journée à tarifs réduits», prévue cette année le mardi, 12 mai.



Forains d'hier et d'aujourd'hui

Dans le cadre de la kermesse de Differdange, la Ville de Differdange invite à l'exposition intitulée «Forains d'hier et d'aujourd'hui», laquelle aura lieu du 23 avril au 3 mai, chaque jour de 15h00 à 18h00 au centre Marcel Noppeney à Oberkorn. Cette rétrospective de Catherine Tewe et Régis Renard relatera l'histoire de l'art forain à travers une famille foraine, de 1880 à nos jours.

Nightshift: Lasauvage sous les projecteurs



La saison touristique du Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras commence traditionnellement le 1^{er} mai et prend fin le dernier jour de septembre. L'ouverture de ladite saison a eu lieu pour la première fois dans le cadre du Centenaire de la Ville de Differdange. Suite au succès de cet événement, il a été décidé de poursuivre cette entreprise au cours des années suivantes.

Le Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras propose de nombreuses attractions:

- le site du Fond-de-Gras
- les trains historiques (Train 1900 et «Minièresbunn»)
- le site Doihl
- le carreau et le village de Lasauvage
- le Musée Eugène Pesch à Lasauvage
- l'Espace Muséologique de Lasauvage

- l'ancienne mine à ciel ouvert «Giele Botter»
- le Titelberg
- le sentier thématique «Fuusbësch-Giele Botter»

L'ouverture de la saison touristique aura lieu le jeudi, 30 avril 2009 de 18h00 à 01h00

et se concentrera cette fois-ci sur la localité de Lasauvage. La Ville de Differdange, avec ses nombreux partenaires actifs sur le site lui-même, proposera un programme adapté à tous les âges et entièrement gratuit: «Night-Glow», animations musicales, workshops et lectures pour enfants et adultes, animations théâtrales, expositions, concerts, visites des mines en train... la liste est longue et un simple coup d'oeil au programme des manifestations du Nightshift suffit à mesurer l'ampleur de l'événement. Les musées ainsi que les espaces touristiques seront accessibles au public au cours de cette soirée exceptionnelle et le patrimoine culturel du village sera éclairé de manière spectaculaire. Bref, que du bonheur!

Un dépliant qui présentera les détails de cette manifestation sera bientôt disponible: encore un tout petit peu de patience... les réjouissances arrivent!



Programme Nightshift

Lasauvage sous les projecteurs, 18h00-1h00

À travers Lasauvage

Visites guidées:

l'Histoire de Lasauvage

RV au Carreau de la mine à 19h00; 20h45; 22h45

Église Lasauvage

Concerts d'ensembles de l'école de musique Differdange 18h00; 21h30; 23h00

Remo Cavallini et Michel Cicchone en concert

(guitares acoustiques) 20h00; 24h00

École Nature Lasauvage

Remise des prix du concours de photos de l'école-nature „Déifferdeng vun uewen“ 19h00

Workshops:

École Nature Lasauvage

1) 20h00; 21h00;

Salle 5 «Fliedermäis a Vampiren» 2) 20h00; 21h00;

Salle 6

«Eilen, Meeschter an der Nuecht» Cercle de lecture Niederkorn et Oberkorn «Piraten!» 18h30; 19h30; 20h30

Château de Saintignon

Espace muséologique Lasauvage

Visites guidées

de 18h00 à 01h00

Place Saintignon

Boissons, restauration

Salle des fêtes Lasauvage (sous-sol de l'école)

Blues Bar

18h00-01h00

Concerts École de Blues

19h30; 21h30; 23h00

Casino de Lasauvage

Concert: Heritage Blues Company 20h30; 22h30

Terrain de football

Night-Glow 21h00-23h00

Maison des Jeunes

Bar des horreurs, restauration

Café de la Mine

Concert: Orchestre

«Le petit Popeye»

21h30; 23h30

Carreau de la Mine

Luxembourg Pipe Band

20h00; 22h00; 23h30

Spectacle son&lumière et effets pyrotechniques

21h00; 23h00; 00h30

Musée Eugène Pesch

(Carreau de la Mine)

Visites de 18h00 à 01h00

Salle des Pendus

Ecole de Musique Differdange -

Théâtre de rue «Sorcières et

femmes sauvages»

20h30; 22h30

«Minièresbunn»

(Chemin de fer à voie étroite + galeries)

Visites de 18h00 à 01h00

Visites de l'atelier à l'intérieur

Bar des Mineurs

Musiciens ambulants:

Louisiana Dixie Band (B)

Nightshift 30.4.2009
18:00 - 01:00

Lasauvage sous les projecteurs



Programme détaillé sur:

www.differdange.lu

Lundi littéraire

Schach an der Literatur

Iwwer keen anert Spill ass esou vill geschriwwen gi wéi iwwer Schach. Schonn am Mëttelalter hunn arabesch Geléiert hir Schachzich notéiert. Awer net nëmme Schachvirtuosen a Groussmeeschteren hunn hir spannenst Partië veréiwegt, net nëmme Fachbicher goufe geschriwwen, mä dat kinneklecht Spill huet och d'Fantasie vu ville Schrëftsteller a Filmregisseuren ugeregert. Den Déifferdenger Schachclub an d'Ligue d'Improvisation aus der Lëtzebuerger Theaterschoul huelen eis heimat op eng Rees duerch d'Literatur, wou d'Schachspill am Mëttelpunkt steet. De musikaleschen Encadrement gëtt assuréiert vun der Jazzformatioun «Quente Salsiccia». De 27. Abrëll um 20.00 Auer am Festsall vun der aler Gemeng zu Déifferdeng, organiséiert vun der Bibliothéik, der Kulturkommissioun vun der Gemeng Déifferdeng a «Liesen zu Déifferdeng».



Préavis Live am Park 2009

Le Comité des Fêtes de la Ville de Differdange en collaboration avec l'Harmonie Municipale de la Ville de Differdange invite à la prochaine édition du festival «Live am Park».

Programme des manifestations

Samedi, 9 mai

- 15h00 Suessemer Jongbléiser
- 16h30 Harmonie Ste Cécile Kayl
- 18h00 Harmonie des Jeunes Esch-sur-Alzette
- 19h30 Harmonie de la Commune de Schuttrange
- 21h00 Orchestre «Right-Mix» (Cover band)

Samedi, 23 mai

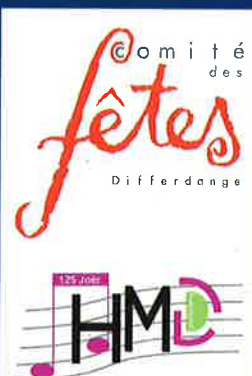
- 15h00 Harmonie Prince Guillaume Differdange
- 16h30 Harmonie Municipale Rumelange
- 18h00 Harmonie des Jeunes de Pétange
- 20h00 Little John and the Cadillacs (Cover band)

Samedi, 30 mai

- 15h00 Harmonie Municipale «La Fraternelle» Hussigny
- 16h30 Harmonie Municipale Differdange
- 18h00 Avenir Musical de Saulnes
- 20h00 Fade to gray (Cover band)

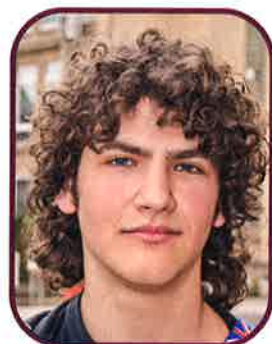
Entrée libre

Stands de boissons et de restauration sur place



Workshop du 7 mars – Du blues avant tout

Forte de l'incroyable succès rencontré ces dernières années, l'Ecole du Blues a rouvert ses portes en janvier. Cette année encore, plusieurs centaines de personnes de tous les niveaux devraient participer aux cours. Le 7 mars, nous avons recueilli les propos de plusieurs participants au workshop qui s'est tenu à l'Ancien Hôtel de Ville.



Peter

J'aime beaucoup venir à l'école du Blues, parce que ça me permet d'apprendre de nouvelles chansons et de faire la connaissance de passionnés du blues. Ça fait un an que je prends des cours ici et en tout, je joue de la guitare électrique depuis environ deux ans. Aujourd'hui, on a été réparti en deux groupes: les débutants et ceux qui jouent depuis plus longtemps. Ces derniers ont appris des chansons entières et devraient les interpréter sur scène dans quelques minutes.



Diana

Je suis ici pour apprendre à jouer de la guitare. J'aime bien la musique et je voulais apprendre à jouer d'un instrument. Ça ne sert à rien de venir ici pour être cool parce qu'on joue de la guitare. Il faut apprécier la musique. Moi, c'est la deuxième fois que je viens, mais c'est la première fois que je m'essaie à la guitare. Quand on aime ce qu'on fait, on progresse vite.



Claudio

Ça fait près de 16 ans que je joue de la musique, mais j'avais envie de progresser. En plus, c'est la première fois que j'ai eu l'occasion de jouer dans un groupe. Et ça c'est très important. J'avais vraiment envie d'essayer. J'ai la ferme intention de revenir.



Francine

Je suis venue pour faire de la musique. L'atmosphère est vraiment géniale. L'année dernière, j'ai fait du chant. Ça m'a plu. C'est pourquoi j'ai décidé de revenir et de m'essayer au piano. En plus, on aura la possibilité de jouer sur scène lors du Blues Express.



Yves

J'ai toujours adoré la musique. J'ai débuté par le piano. En ce moment, je joue de la guitare. Venir ici, c'est une opportunité unique de progresser. En plus, le blues me fait vibrer. Je trouve que l'approche est vraiment excellente. D'abord on a fait un peu de théorie. C'est normal parce que certains participants n'avaient jamais fait de la musique auparavant. La façon d'enseigner est beaucoup moins compliquée que par le passé. Ensuite chacun a pu jouer.

Sharon

Je suis venue parce que je prends du plaisir à jouer de la guitare électrique. Le problème, c'est que j'ai eu du mal à suivre. La prochaine fois, je vais aller chez les débutants. Pour le reste, j'aime le blues, donc je me suis bien amusée. C'est la première fois que je viens.

Joey

Je joue de la guitare. Ça fait plusieurs mois que j'essaie d'apprendre tout seul à la maison, mais je me suis dit qu'il valait mieux prendre des cours. En tout cas, je ne regrette pas d'être venu parce qu'aujourd'hui j'ai beaucoup appris. Ce qui est bien, c'est qu'on a travaillé dans un groupe. Les explications qu'on nous a données sont claires. C'est vraiment bien. Je vais revenir, c'est sûr.

Tania

Je joue de la guitare. J'ai voulu venir parce que j'adore cet instrument. Moi aussi, j'ai eu du mal à suivre. Lorsque je reviendrai, je choisirai le groupe pour débutants.

Thierry

Je joue de la guitare depuis un an. Mais je ne suis pas très bon. C'est pourquoi je suis venu ici. Malheureusement, je suis arrivé en retard et j'ai raté la partie théorique. Du coup, ça ne s'est pas trop bien passé pour moi. Mais je vais revenir l'année prochaine.



Braderies et brocantes 2009

Braderies (de 8h00 à 18h00):

- 2 juin Differdange
- 6 juin Niederkorn
- 4 juillet Braderie des soldes à Differdange
- 12 septembre Vente sur trottoir à Differdange

Brocantes (de 9h00 à 18h00):

- 13 avril Brocante au centre sportif Oberkorn
- 1^{er} mai Brocante du Muguet à Differdange
- 14 juin Differdange
- 12 juillet Differdange
- 30 août Eurobrocante à Lasauvage
- 13 septembre Differdange
- 26 décembre Brocante de la St Etienne au centre sportif Oberkorn



Présentation des modifications du PAG

Le collège présentera les modifications ponctuelles de la partie écrite du plan d'aménagement général (PAG) le samedi 4 avril à 09h00 dans la salle de réunion de l'Ancien Hôtel de Ville, à Differdange. Renseignements supplémentaires: Tél.: 58 77 1-1214

Vorstellung der Umänderungen des PAG

Der Schöffenrat wird die punktuellen Umänderungen des schriftlichen Teiles des Bebauungsplans (PAG) am Samstag, dem 4. April um 9 Uhr im Sitzungssaal des ehemaligen Stadthauses in Differdingen vorstellen. Weitere Informationen: Tel.: 58 77 1-1214

Une commune sans tabac



Depuis quelques mois, la commune de Differdange participe à un projet pilote contre le tabagisme en collaboration avec la Fondation luxembourgeoise contre le cancer. Le but est avant tout de réaliser un travail de prévention auprès de la population en vue de rappeler à tout le monde encore une fois que la consommation quotidienne de cigarettes représente un danger important pour la santé et augmente les chances d'attraper un cancer. Un groupe de travail s'est réuni pour la première fois en novembre 2008 et a décidé de se revoir régulièrement pour élaborer différentes initiatives.

Jusqu'à présent, le groupe s'est doté de t-shirts et d'un logo. C'est également dans le cadre de ce projet que le 8 mars dernier, tous les joueurs du FC Differdange 03 et de la Jeunesse Esch ainsi que les arbitres sont descendus sur le terrain avec des tricolors arborant le logo. Plusieurs actions sont d'ores et déjà prévues pour les mois à venir. Tous les Differdangeois désirant prendre part à ce projet unique au Luxembourg peuvent s'adresser à M. Jean-Paul Reuter de l'Office social au 26 58 58 30.



An der Geschichtskëscht gewullt

Emile Mark: Der richtige Mann zur rechten Zeit



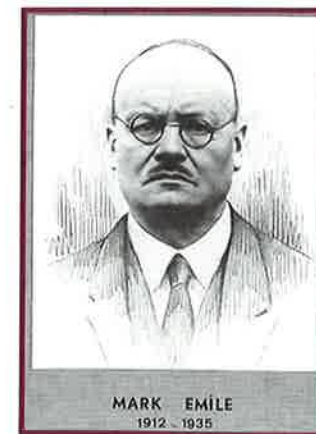
16. JULI 1934: ERSTER SPATENSTICH AM SCHWIMMBAD OBERKORN, DENKMAL EMILE MARK BEIM PARC GERLACHE.

Während ihres 100-jährigen Bestehens als Stadt, zählte Differdingen nicht mehr als 9 Bürgermeister. Am prägendsten war Emile Mark, der seine Stadt durch die schwerste Zeit ihres Bestehens, nämlich von 1911 bis 1935, das heißt bis zu seinem Tod, leitete. Er wurde am 18. Juli 1874 in Differdingen als Sohn des Kaufmanns und späteren Bürgermeisters Mathias Mark geboren. Er absolvierte seine Mittelschulstudien in Longwy und Nancy. 1893 nahm er in Alfort seine Studien zum Tierarzt auf. 1897 schloss er diese ab und trat in den Dienst der "Compagnie générale des omnibus" in Paris, wo er sich um die Zugpferde der damaligen Pferdetrambahnen kümmerte. 1899 wurde er Tierarzt in Differdingen. Bereits 1906 war er in den Gemeinderat gewählt worden. 1911 wurde er schließlich Bürgermeister. 1914 wurde er zum Abgeordneten gewählt und bekleidete dieses Amt mit einer

Unterbrechung von drei Jahren bis zu seinem Tod im Jahre 1935. Als Differdingen den Stadttitel erhielt, war bekanntlich Dr. Conzemius Bürgermeister. Als Oppositionspolitiker nahm ihn der junge Emile Mark des Öfteren scharf ins Visier, besonders wenn es um (seiner Meinung nach) unlautere Geldgeschäfte ging. Man muss auch sagen, dass Bürgermeister Conzemius bei den riesigen Aufgaben, die sich ihm stellten, leicht überfordert war. Schon zu diesem Zeitpunkt erwies sich Emile Mark als ein Politiker, dem besonders das Soziale am Herzen lag. Gleich zu Beginn seiner Bürgermeisterschaft war er einer besonderen Belastungsprobe ausgesetzt. Während des blutigen Italienerstreiks von 1912, bei dem er mit der Ordnungsmacht von bewaffneten Arbeitern umzingelt war, soll er dem Gendarmeriebericht zufolge den Schießbefehl gegeben haben, wobei es vier

Tote gab. Dies wurde ihm hauptsächlich im Gemeinderat von der sozialistischen Gruppe und später von den Kommunisten immer wieder vorgeworfen. Besonders tragisch war dieser Vorfall für ihn, weil er, und das hat er bei den großen Streikbewegungen von 1917 und 1921 ganz klar bewiesen, stets auf der Seite der Arbeiter stand. Mit Entschlossenheit und Weitblick nahm er die Herausforderung an, aus den aus allen Nähten platzenden Ortschaften eine Stadt mit einer angepassten Infrastruktur und vor allem mit neuen sozialen Einrichtungen zu schaffen. Dabei kamen ihm sein scharfer Verstand aber auch sein zum Teil berüchtigtes autoritäres Vorgehen oft zu Hilfe.

4 Schulgebäude wurden während seiner Amtszeit gebaut. Bereits 1915 wurden erstmal im Lande „Kinderbewahrschulen“ in sämtlichen Sektionen geschaffen. Die erste kommunale Haushaltungsschule entstand 1920. Bereits 1909 wurden ein Schularzt und ein Schulzahnarztnebst Schulzahnklinik eingeführt. Auch hier leistete Differdingen Pionierarbeit. 1913 wurde das Werk der Ferienkolonien für Arbeiterkinder eingeführt. Sämtliche Schulen wurden zu der Zeit mit Schulbibliotheken ausgestattet. Besonders während der Hungerjahre des Ersten Weltkrieges sorgte die Gemeindeverwaltung dafür, dass die Kinder beköstigt wurden. Sehr bald entstanden ein „Dispensaire“ für Lungenkranke sowie eine Säuglingsberatungsstelle. Um die Hygiene zu fördern, richtete die Gemeinde in der Differdinger und Niederkorner Schule „Volksbadeanstalten“ mit Brause-



und Wannenbädern ein. Sie standen auch den Schülern zur Verfügung und wurden noch bis in die 70er Jahre benützt. Die Elektrifizierung der Gemeinde wurde unter Emile Mark durchgeführt. Das erste Differdinger Krankenhaus im früheren Zisterzienserkloster wurde am 23. Mai 1931 eingeweiht. (Vorher gab es allerdings schon das Hüttenspital in Niederkorn). Emile Mark konnte am 16. Juli 1934 noch den ersten Spatenstich zum Bau des Freiluftschwimmbades in Oberkorn vornehmen, ein Projekt, das damals seinesgleichen in der ganzen Umgebung suchte. Das Oberkorn und Niederkorn Stadion wurden gebaut. Es wurden große Turnsäle in sämtlichen Sektionen errichtet, die auch den Turnvereinen zur Verfügung standen. Der Turnunterricht in den Schulen war obligatorisch. Am 29. Mai 1927 konnte die elektrische Trambahn des Südens feierlich eingeweiht werden. Präsident des Syndikats war Emile Mark, der sich in den Jahren zuvor auch für dieses Projekt eingesetzt hatte. Auch der Gerlache-Park mit der berühmten Blumenuhr war sein Werk. In Differdingen war „Schaußen Emil“ (da er „an der Chaussée“ wohnte, heute Fußgängerzone Avenue de la Liberté) bekannt wie ein bunter Hund. Es gibt zahlreiche Anekdoten über ihn als Tierarzt, aber vor allem als Bürgermeister und eifriger Präsident der Stadtmusik. Emile Mark liebte die Polemik und war bekannt für seine geschliffenen aber heftigen Stellungnahmen. Doch sein Hauptanliegen blieb stets seine Stadt Differdingen, für die er sich überall stark machte.

Préavis Streetfestival 2009



La prochaine édition du Streetfestival aura lieu le samedi, 16 mai 2009 au centre-ville de Differdange. Plusieurs spectacles et de nombreux artistes de rues surprendront petits et grands à partir de 15h00 lors de cette journée spéciale. Des groupes professionnels de tous genres se présenteront sur scène pour offrir des moments inoubliables aux visiteurs pendant la soirée, et ce jusque tard dans la nuit.

Le détail de la programmation sera présenté dans la prochaine édition de ce mensuel ainsi que sur le site Internet www.differdange.lu. Un dépliant détaillé sera également disponible en temps utile au service culturel de la Ville de Differdange.

Exposition Femmes, sciences, technologies

Le Service à l'égalité des chances et le Job-Center vous invitent à l'exposition: Femmes, sciences, technologies. Celle-ci aura lieu du 22 avril au 13 mai 2009 pendant les heures d'ouverture habituelles au centre sportif à Oberkorn.

L'exposition est destinée à sensibiliser le public à l'implantation d'une université dans la région du bassin minier et traite de sujets scientifiques, de biographies de chercheuses et du prix Nobel.

Déifferdange



Kiermes 2009

Déifferdange Kiermes

30. Abrëll bis 17. Mee 2009

PARKING CONTOURNEMENT

Offiziell Ouverture:

Samschdes, 2. Mee 2009

Départ vum Cortège:

17.00 Auer op der Moartplaz

Grousst Freedefeier:

Samschdes, 9. Mee 2009

ëm 22.00 Auer

Journée à tarif réduit:

Dënschdes, 12. Mee 2009



Ville de Differdange

Comité
des
fêtes
Differdange



A COMM